

Land } *Stein* Ortsgemeinde } *Freina* Haus-Nr. } *2.*
 Dežela } } Občina } } Hišno štev. }
 Bezirk } *Anderswerth* Wirtschaft } *Borů* Zahl der Wohnpartien }
 Okraj } } Kraj } } Stevilo stanovalnih strank } *1*

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zunwohner), nach der Reihenfolge der Wohnpartien aufzunehmen. Die Wohnpartien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnpartien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietzparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterpartien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnpartien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietzparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnpartien zu betrachten.

6. Die Wohnpartien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdécrite, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnpartien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnpartien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnpartien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od prtiličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so č a s n o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravei) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po letih na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poizlicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Vorderlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung			
	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča		Rojstni kraj	Domo- vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba			
	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, die Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anwesende, Waisenkinder oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Anderer Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten. (In derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stuhngenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če še niso sami svoji. Druge stahnuke, svake, če žive skup pod enim gospodarjem ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rojo ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagace (knele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Geburts- jahr	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, armenisch-nicht-unirt, Evangelisch lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Israclitisch, Mahomedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusehen, ob die Person Selig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wenn jemand mehrere Erwerbszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Sanität u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubože i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča delne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku prarino pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predlek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrth, v rudniku), naj se to omeni. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omenjene dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec delajo; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanstnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za danjo; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land	Bezirk	Ortschaft	—	—	—	—	—	—
1	Besol Jofst	1	1834	Kath	Ans. Friedrich	Landwirt	Stallau	Borst	1					
2	Besol Maria Gallen	1	1823	K.	do	selbst wirt		Borst	1					
3	Besol Maria Zupfer	1	1858	K.	ledig	do		Borst	1					
4	Besol Jofst Nof	1	1860	K.				hier	1					
5	Besol Jung	1	1863	K.				hier	1					
6	Besol Yonfia	1	1866	K.				hier	1					
7	Besol Yungung Nof. hirtler	1	1850	K.		Schneider		hier	1					
8	Besol Maria Nof. Nof. Nof.	1	1836	K.		Wirtschafter		hier	1		Kroatien			
9	Besol Agnes	1	1847	K.		Engelmann		hier	1		Tarlan Gls. Homigstein			
10	Besol Anton Nof. Nof.	1	1866	K.				hier	1		do			
11														
		Summe Vseh skup		55					Summe Vseh skup	10	7	3		

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Pferde } Konji }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Sengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Kühe } krave }</p> <hr/> <p>Schafen } völi }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>	<p style="font-size: 2em;">2</p>		
				<p style="font-size: 2em;">1</p>	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezig }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Schafe } Ovce }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p>		
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Ziegen } Koze }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	<p>brez razločka starosti in spola</p>		
		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Vorstenvieh } Prešiči }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>	<p style="font-size: 2em;">1</p>		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Esel } Osli }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 5px;">Bienenstöcke } Panjevi čebel }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>.</p> </div> </div>			

Unterschrift.
Podpis.

Josef Vesal
Čm. Janina

Prečna

am 25. Zänner
dne januarja 1870

III.

Zur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

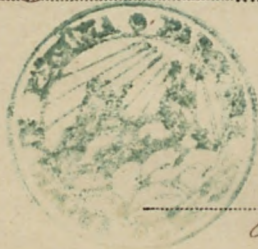
Mingung Besal Sohn des Manki Besal z. Lich

und der Mungunally Tokcar ist zu Saluwerth 1850

am (Tag, Monat, Jahr) 22. März 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Prerna am 20. September 18

(Siegel.)



Unterschrift des Matrifnenführers.

Joh. Bräunlich
1850

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Joseph Pesal Sohn des Joseph Pesal & Luise und der Maria Lach
ist zu Bositz # 2 am 29. März 1860 geboren worden.

Ausgefertigt zu Pesina am 26. März 1860.



Joseph Pesal
[Signature]

Form. C.